

TRACTATENBLAD
VAN HET
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 154

A. TITEL

*Raamovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Wereldvoedselprogramma der Verenigde Naties/FAO betreffende
hulp van het Wereldvoedselprogramma aan Suriname;
Rome, 24 juli 1970*

B. TEKST

**Basic Agreement between the Government of the Kingdom of the
Netherlands and the United Nations/FAO World Food Programme
concerning assistance from the World Food
Programme to Surinam**

Whereas the Government of Surinam (hereinafter referred to as "the Government") desires to avail itself of assistance from the United Nations/FAO World Food Programme (hereinafter referred to as "the World Food Programme") and

Whereas the World Food Programme is agreeable to affording such assistance at the specific request of the Government.

Now therefore the Government of the Kingdom of the Netherlands (hereinafter referred to as "the Government of the Kingdom"), acting on behalf of the Government of Surinam, and the World Food Programme have entered into this Agreement embodying the conditions under which such assistance may be given by the World Food Programme and utilized by the Government in accordance with the General Regulations of the World Food Programme:

Article I

Assistance requests and agreements

1. The Government may request assistance in the form of food from the World Food Programme for supporting economic and social development projects or for meeting emergency food needs arising from natural disasters or as the result of other emergency conditions.
2. Any request for assistance shall normally be presented by the Government in the form indicated by the World Food Programme, through the Regional Representative of the United Nations Development Programme for the Caribbean.
3. The Government shall provide the World Food Programme with all appropriate facilities and relevant information needed for assessing the request.
4. When it has been decided that the World Food Programme will give assistance in respect of a development project, a Plan of Operations shall be agreed to by the Government and the World Food Programme. In the case of emergency relief operations letters of understanding shall be exchanged in lieu of the conclusion of a formal instrument between the Government and the World Food Programme.
5. Each Plan of Operations shall indicate the terms and conditions upon which a project is to be carried out and shall specify the respective responsibilities of the Government and the World Food Programme in implementing the project. The provisions of the present Basic Agreement shall govern any Plan of Operations concluded thereunder.

Article II

Execution of development projects and emergency relief operations

1. The primary responsibility for execution of development projects and emergency operations shall rest with the Government, which shall provide all personnel, premises, supplies, equipment, services and transportation and defray all expenditure necessary for implementation of any development project or emergency operations.
The Government of the Kingdom assumes international responsibility for any arrangements concluded or undertakings entered into by the Government of Surinam pursuant to the present Agreement, in the same manner as if they had been concluded or entered into in the name of the Government of the Kingdom.
2. The World Food Programme shall deliver commodities as a grant without payment at the port of entry or the frontier station and shall supervise and provide advisory assistance in the execution of any development project or emergency operation.

3. In respect of each project the Government shall designate, in agreement with the World Food Programme, an appropriate agency to implement the project. Should there be more than one food assistance project in the country, the Government shall designate a central coordinating agency for regulating supplies of food as between the World Food Programme and the projects and between the projects themselves.

4. The Government shall provide facilities to the World Food Programme for observing all stages of implementation of development projects and emergency operations.

5. The Government shall ensure that the commodities supplied by the World Food Programme are handled, transported, stored and distributed with adequate care and efficiency and that the commodities and the proceeds of their sale, when authorized, are utilized in the manner agreed upon between the Parties. In the event that they are not so utilized, the Programme may require the return to it of the commodities or the sales proceeds, or both, as the case may be.

6. The World Food Programme may suspend or withdraw its assistance in the event of failure on the part of the Government to fulfil any of its obligations assumed under the present Agreement or any agreement concluded by virtue thereof.

Article III

Information concerning projects and emergency operations

1. The Government shall furnish the World Food Programme with such relevant documents, accounts, records, statements, reports and other information as the World Food Programme may request concerning the execution of any development project or emergency operation, or its continued feasibility and soundness, or concerning the fulfilment by the Government of any of its responsibilities under the present Agreement or any agreement concluded by virtue thereof.

2. The Government shall keep the World Food Programme informed regularly of the progress of execution of each development project or emergency operation.

3. The Government shall present to the World Food Programme audited accounts of the use of commodities supplied by the Programme and of the proceeds of their sale in each development project at agreed intervals and at the end of the project.

4. The Government shall assist in any evaluation of a project that the World Food Programme may undertake, as stated in the relevant Plan of Operations by maintaining and furnishing to the Programme records required for this purpose. Any final evaluation report prepared shall be submitted to the Government for its comments and subse-

quently to the UN/FAO Intergovernmental Committee, together with any such comments.

Article IV

Assistance from other sources

In the event that assistance towards the execution of a project is obtained by the Government from sources other than the World Food Programme the Government and the World Food Programme shall consult each other with a view to effective coordination of assistance from the Programme and other sources.

Article V

Facilities, privileges and immunities

1. The Government of the Kingdom and the Government of Surinam shall afford to officials and consultants of the World Food Programme and to other persons performing services on behalf of the Programme such facilities as are afforded to those of the United Nations and Specialized Agencies.

2. The Government of the Kingdom and the Government of Surinam shall apply the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies to the World Food Programme, its property, funds and assets and to its officials and consultants.

3. The Government shall be responsible for dealing with any claims which may be brought by third parties against the World Food Programme or against its officials or consultants or other persons performing services on behalf of the World Food Programme under this Agreement and shall hold the World Food Programme and the above-mentioned persons harmless in case of any claims or liabilities resulting from operations under this Agreement, except where it is agreed by the Government and the World Food Programme that such claims or liabilities arise from the gross negligence or wilful misconduct of such persons.

Article VI

Settlement of disputes

Any dispute between the Government of the Kingdom and the World Food Programme arising out of or relating to this Agreement or a Plan of Operations which cannot be settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be submitted to arbitration at the request of either Party. The arbitration shall be held in Rome, Italy. Each Party shall appoint and brief one arbitrator and advise the other Party of the name of its arbitrator. Should the arbitrators fail to agree upon an award they shall immediately

appoint an umpire. In the event that within thirty days of the request for arbitration either Party has not appointed an arbitrator, or that the arbitrators appointed fail to agree on a award and on the appointment of an umpire, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator or an umpire, as the case may be. The expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as laid down in the arbitral award. The arbitral award shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the dispute.

Article VII

General provisions

1. a) After the approval constitutionally required in the Kingdom of the Netherlands has been obtained, this Agreement shall enter into force on the date of receipt by the World Food Programme of a relevant notification from the Government of the Kingdom.
b) Nevertheless, the Government of the Kingdom and the World Food Programme shall provisionally apply the provisions of the present Agreement for a period not exceeding one year from the date on which the Agreement is signed.
2. This Agreement may be modified by written agreement between the Parties hereto. Any relevant matter for which no provision is made in this Agreement shall be settled by the Government concerned and the World Food Programme in keeping with the relevant resolutions and decisions of the UN/FAO Intergovernmental Committee. Each of them shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other under this Section.
3. This Agreement may be terminated by either Party by written notice to the other and shall terminate sixty days after receipt of such notice. Notwithstanding any such notice of termination, this Agreement shall remain in force until complete fulfilment or termination of all Plans of Operations entered into by virtue of this Basic Agreement.
4. The obligations assumed by the Government of the Kingdom and the Government of Surinam under Article V hereof shall survive the termination of this Agreement under the foregoing Section 3, to the extent necessary to permit orderly withdrawal of the property, funds and assets of the World Food Programme and the officials and other persons performing services on behalf of the Programme by virtue of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly appointed representatives of the Government of the Kingdom and of the World Food Programme respectively have on behalf of the Parties signed the present Agreement.

Signed: L. J. GOEDHART
For the Government of the Kingdom of the Netherlands
Name: L. J. Goedhart
Title: Minister Plenipotentiary
Signed at: The Royal Netherlands Embassy, Rome, Italy
Date: 24 July 1970

Signed:
THOMAS C. M. ROBINSON
For the World Food Programme
Name: T. C. M. Robinson
Title: Deputy Executive
Director
Signed at: The Royal Netherlands Embassy, Rome, Italy
Date: 24 July 1970

C. VERTALING

Raamovereenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en het Wereldvoedselprogramma van de Verenigde Naties/FAO betreffende hulp van het Wereldvoedselprogramma aan Suriname

Overwegende dat de Regering van Suriname (hierna te noemen „de Regering”) zich wenst te verzekeren van de hulp van het Wereldvoedselprogramma van de Verenigde Naties/FAO (hierna te noemen „het Wereldvoedselprogramma”) en

Overwegende dat het Wereldvoedselprogramma bereid is op uitdrukkelijk verzoek van de Regering zodanige hulp te verlenen,

Zijn de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden (hierna te noemen „de Regering van het Koninkrijk”), handelend namens de Regering van Suriname, en het Wereldvoedselprogramma deze Overeenkomst aangegaan, waarin de voorwaarden zijn vervat waarop zodanige hulp door het Wereldvoedselprogramma overeenkomstig zijn Algemeen Reglement kan worden verleend en door de Regering kan worden aangewend:

Artikel I

Aanvragen voor en overeenkomsten inzake hulpverlening

1. De Regering kan het Wereldvoedselprogramma om hulp in de vorm van voedsel verzoeken zowel ter ondersteuning van economische en sociale ontwikkelingsprojecten als ter leniging van voedselgebrek ontstaan ten gevolge van natuurrampen of andere noodtoestanden.

Een aanvraag om hulp wordt normaliter ingediend door de Regering in een door het Wereldvoedselprogramma vastgestelde vorm, door tussenkomst van de Regionale Vertegenwoordiger van het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties voor het Caraïbische gebied.

3. De Regering verleent het Wereldvoedselprogramma alle passende faciliteiten en verstrekt het alle gegevens die nodig zijn ter beoordeling van de aanvraag.

4. Wanneer is besloten dat het Wereldvoedselprogramma hulp zal bieden ten behoeve van een ontwikkelingsproject, dienen de Regering en het Wereldvoedselprogramma het eens te worden over een Uitvoeringsplan. Ingeval hulp wordt verleend in noodsituaties, worden, in plaats van dat een formele overeenkomst wordt gesloten, tussen de Regering en het Wereldvoedselprogramma brieven houdende een overeenstemming gewisseld.

5. In elk Uitvoeringsplan worden de voorwaarden vermeld waarop een project moet worden uitgevoerd, alsmede de verantwoordelijkheid onderscheidenlijk van de Regering en het Wereldvoedselprogramma met betrekking tot de uitvoering van het project. De bepalingen van deze Raamovereenkomst zijn van toepassing op elk Uitvoeringsplan dat ingevolge deze Overeenkomst wordt opgesteld.

Artikel II

Uitvoering van ontwikkelingsprojecten en hulpverlening in noodsituaties

1. De voornaamste verantwoordelijkheid voor de uitvoering van ontwikkelingsprojecten en de hulpverlening in noodsituaties berust bij de Regering, die voorziet in personeel, gebouwen, voorraden, uitrusting, diensten en vervoer en die alle kosten voor haar rekening neemt die zijn verbonden aan de uitvoering van een ontwikkelingsproject of aan hulpverlening in noodsituaties.

De Regering van het Koninkrijk neemt de internationale verantwoordelijkheid op zich voor door de Regering van Suriname krachtens deze Overeenkomst gesloten overeenkomsten of aangegane verbintenissen, als waren zij gesloten of aangegaan namens de Regering van het Koninkrijk.

2. Het Wereldvoedselprogramma levert goederen als gift zonder betaling af in de aanvoerhaven of aan de grenspost en houdt toezicht op en geeft advies bij de uitvoering van een ontwikkelingsproject of bij hulpverlening in noodsituaties.

3. Met betrekking tot elk project wijst de Regering, in overleg met het Wereldvoedselprogramma, voor de uitvoering van het project een daarvoor in aanmerking komende organisatie aan. Indien er in het land meer dan één project op het terrein der voedselhulp wordt uitgevoerd, wijst de Regering een centrale coördinerende organisatie

aan ter regeling van de voedselaanvoeren tussen het Wereldvoedselprogramma en de projecten en tussen de projecten onderling.

4. De Regering biedt het Wereldvoedselprogramma alle gelegenheid om zich op de hoogte te stellen van alle stadia van de uitvoering van ontwikkelingsprojecten en van de hulpverlening in noodsituaties.

5. De Regering draagt er zorg voor dat de door het Wereldvoedselprogramma verschaft goederen met de nodige zorg en doelmatigheid worden behandeld, vervoerd, opgeslagen en verdeeld en dat de goederen en de opbrengsten uit verkoop, indien toegestaan, worden aangewend op de wijze zoals is overeengekomen tussen de Partijen. Ingeval zij niet op zodanige wijze worden aangewend, kan het Programma de teruggave vorderen van de goederen of van de opbrengst uit verkoop, of van beide, naar gelang van de omstandigheden.

6. Het Wereldvoedselprogramma kan zijn hulp opschorten of intrekken, indien de Regering haar verplichtingen, aangegaan ingevolge deze Overeenkomst of een krachtens deze gesloten andere overeenkomst, niet nakomt.

Artikel III

Gegevens betreffende projecten en hulpverlening in noodsituaties

1. De Regering verstrekt het Wereldvoedselprogramma alle ter zake dienende documenten, afrekeningen, aantekeningen, verklaringen, rapporten en andere gegevens die door het Wereldvoedselprogramma worden gevraagd betreffende de uitvoering van elk ontwikkelingsproject of de hulpverlening in noodsituaties, of de voortzetting en de doelmatigheid ervan, of betreffende de nakoming door de Regering van haar verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst of een krachtens deze gesloten andere overeenkomst.

2. De Regering houdt het Wereldvoedselprogramma regelmatig op de hoogte van de voortgang in de uitvoering van ieder ontwikkelingsproject of hulpverlening in noodsituaties.

3. De Regering legt ten aanzien van elk ontwikkelingsproject met overeengekomen tussenpozen en na beëindiging van het project aan het Wereldvoedselprogramma accountantsverklaringen over betreffende het gebruik van door het Programma verschaft goederen, en de opbrengst uit de verkoop daarvan.

4. Zoals in het desbetreffende Uitvoeringsplan wordt bepaald, verleent de Regering haar medewerking bij de berekening van een project dat door het Wereldvoedselprogramma ter hand wordt genomen, door het bijhouden van daarvoor noodzakelijke aantekeningen en het ter beschikking stellen daarvan aan het Programma. De definitieve kostenberekening wordt, voor commentaar, voorgelegd aan de Regering, en vervolgens, te zamen met het commentaar van de Regering, aan de Intergouvernementele Commissie van VN/FAO.

Artikel IV

Hulpverlening uit andere bronnen

Indien, voor de uitvoering van een project, door de Regering hulp wordt verkregen uit andere bronnen dan het Wereldvoedselprogramma, treden de Regering en het Wereldvoedselprogramma met elkaar in overleg, ten einde de hulp die door het Programma en door andere bronnen wordt verleend, doeltreffend te kunnen coördineren.

Artikel V

Faciliteiten, voorrechten en immuniteiten

1. De Regering van het Koninkrijk en de Regering van Suriname verlenen functionarissen en adviseurs van het Wereldvoedselprogramma en andere personen die diensten verlenen ten behoeve van het Programma dezelfde faciliteiten als worden verleend aan functionarissen en adviseurs van de Verenigde Naties en de Gespecialiseerde Organisaties.

2. De Regering van het Koninkrijk en de Regering van Suriname passen de bepalingen van het Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Gespecialiseerde Organisaties toe op het Wereldvoedselprogramma, zijn bezittingen, fondsen en activa, alsmede op zijn functionarissen en adviseurs.

3. De Regering is aansprakelijk voor alle vorderingen die door derden kunnen worden ingesteld tegen het Wereldvoedselprogramma of tegen zijn functionarissen of adviseurs of andere personen die diensten verlenen ten behoeve van het Wereldvoedselprogramma krachtens deze Overeenkomst en vrijwaart het Wereldvoedselprogramma en de genoemde personen in gevallen van uit de krachtens deze Overeenkomst ondernomen werkzaamheden voortvloeiende vorderingen of verplichtingen, tenzij de Regering en het Wereldvoedselprogramma het erover eens zijn dat deze vorderingen of verplichtingen het gevolg zijn van grove nalatigheid of opzettelijk onjuist handelen van deze personen.

Artikel VI

Regeling van geschillen

Ieder geschil tussen de Regering van het Koninkrijk en het Wereldvoedselprogramma dat voortvloeit uit of in verband staat met deze Overeenkomst of een Uitvoeringsplan en dat niet kan worden geregeld door middel van onderhandelingen of op andere overeengekomen wijze, wordt op verzoek van een der Partijen bij het geschil aan arbitrage onderworpen. De arbitrage zal worden gehouden in Rome, Italië. Iedere Partij benoemt en instrueert één scheidsman en deelt de andere Partij de naam van haar scheidsman mede. Indien de

scheidsmannen het niet eens worden over een uitspraak, benoemen zij onverwijld een scheidsrechter. Ingeval binnen dertig dagen na het verzoek om een scheidsrechterlijke uitspraak een der Partijen nog geen scheidsman heeft benoemd, of de benoemde scheidsmannen het niet eens kunnen worden over de uitspraak of over de benoeming van een scheidsrechter, kan elk der Partijen de President van het Internationaal Gerechtshof verzoeken een scheidsman, onderscheidenlijk een scheidsrechter te benoemen. De kosten van de arbitrage worden gedragen door de Partijen zoals is vastgelegd in de scheidsrechterlijke uitspraak. De scheidsrechterlijke uitspraak wordt door de Partijen bij het geschil aanvaard als de definitieve uitspraak in het geschil.

Artikel VII

Algemene bepalingen

1. a) Nadat de in het Koninkrijk der Nederlanden grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen, treedt deze Overeenkomst in werking op de datum waarop het Wereldvoedselprogramma van de Regering van het Koninkrijk een desbetreffende kennisgeving ontvangt.
b) De Regering van het Koninkrijk en het Wereldvoedselprogramma passen evenwel de bepalingen van deze Overeenkomst voorlopig toe voor een tijdvak van niet langer dan een jaar, te rekenen van de datum waarop de Overeenkomst wordt ondertekend.
2. Deze Overeenkomst kan worden gewijzigd nadat hieromtrent tussen de Partijen schriftelijk overeenstemming is bereikt. Met deze Overeenkomst verband houdende aangelegenheden waarin deze zelf niet voorziet, worden door de betrokken Regering en het Wereldvoedselprogramma geregeld in overeenstemming met de desbetreffende resoluties en besluiten van de Intergouvernementele Commissie van de VN/FAO. Iedere Partij neemt ieder voorstel dat door de andere krachtens dit lid wordt gedaan in zorgvuldige en welwillende overweging.
3. Deze Overeenkomst kan door elk der Partijen worden beëindigd door middel van een schriftelijke mededeling aan de andere Partij en eindigt zestig dagen na ontvangst van een zodanige mededeling. Niettegenstaande een zodanige mededeling van beëindiging blijft deze Overeenkomst van kracht totdat alle Uitvoeringsplannen, opgesteld krachtens deze Basisovereenkomst, volledig zijn uitgevoerd of beëindigd.
4. De krachtens het bepaalde in artikel V van deze Overeenkomst door de Regering van het Koninkrijk en de Regering van Suriname aanvaarde verplichtingen blijven, ook na beëindiging van deze Overeenkomst ingevolge lid drie hierboven, bestaan, voor zover nood-

zakelijk om de bezittingen, fondsen en activa van het Wereldvoedselprogramma in goede orde terug te kunnen nemen, en de functionarissen en andere personen die diensten verlenen in het kader van het Programma krachtens deze Overeenkomst terug te kunnen roepen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende, daartoe behoorlijk aangewezen vertegenwoordigers van onderscheidenlijk de Regering van het Koninkrijk en het Wereldvoedselprogramma, deze Overeenkomst namens de Partijen hebben ondertekend.

Getekend:

L. J. GOEDHART

Vopr het Koninkrijk
der Nederlanden

Naam: L. J. Goedhart

Titel: Gevolmachtigd Minister

Ondertekend op de Ambassade
van het Koninkrijk der
Nederlanden te Rome, Italië

Datum: 24 juli 1970

Getekend:

THOMAS C. M. ROBINSON

Voor het Wereldvoedsel-
programma

Naam: Thomas C. M. Robinson

Titel: Plaatsvervangend

Directeur

Ondertekend op de Ambassade
van het Koninkrijk der
Nederlanden te Rome, Italië

Datum: 24 juli 1970

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet, alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel VII, eerste lid, letter a, in werking treden op de datum, waarop het Wereldvoedselprogramma van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden een kennisgeving ontvangt, dat de in het Koninkrijk grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen. Ingevolge artikel VII, eerste lid, letter b, worden zij voorlopig toegepast vanaf 24 juli 1970 voor een tijdvak van niet langer dan één jaar.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Suriname gelden.

Het Wereldvoedselprogramma der Verenigde Naties, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is op 19 december 1961 opgericht bij door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties aangenomen resolutie 1714 (XVI) (zie B.Z. - Uitgave nr. 72, blz. 387-390) en op 20 december 1965 voor onbepaalde tijd voortgezet bij door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties aangenomen resolutie 2095 (XX) (zie B.Z. - Uitgave nr. 81, blz. 515-517).

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof, naar welk Hof in artikel VI van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 171.

De Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het op 16 oktober 1945 te Quebec tot stand gekomen Statuut, waarvan de Engelse en de Franse tekst, zoals gewijzigd tot op de Twaalfde Zitting van de Vergadering der Organisatie, zijn geplaatst in *Trb.* 1964, 103. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 136.

Van het op 21 november 1947 te New York tot stand gekomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties, naar welk Verdrag in artikel V, tweede lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* J 67. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 233.

Op 19 april 1967 is te New York tot stand gekomen een Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Verenigde Naties en enige Gespecialiseerde Organisaties, anderzijds, inzake technische hulp aan Suriname en de Nederlandse Antillen. Tekst en vertaling van die Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1967, 57. Zie ook *Trb.* 1967, 189.

Zij is aangevuld bij een op 24 juni 1969 te New York tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Verenigde Naties en enige Gespecialiseerde Organisaties en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, anderzijds, inzake operationele bijstand aan Suriname en de Nederlandse Antillen, waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in *Trb.* 1969, 216. Zie ook *Trb.* 1970, 43.

Uitgegeven de zestiende september 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
DE JONG.